

Mark Scheme (Results)

Summer 2013

GCE Arabic (6AR02)

Edexcel and BTEC Qualifications

Edexcel and BTEC qualifications come from Pearson, the world's leading learning company. We provide a wide range of qualifications including academic, vocational, occupational and specific programmes for employers. For further information, please visit our website at www.edexcel.com.

Our website subject pages hold useful resources, support material and live feeds from our subject advisors giving you access to a portal of information. If you have any subject specific questions about this specification that require the help of a subject specialist, you may find our Ask The Expert email service helpful.

www.edexcel.com/contactus

Pearson: helping people progress, everywhere

Our aim is to help everyone progress in their lives through education. We believe in every kind of learning, for all kinds of people, wherever they are in the world. We've been involved in education for over 150 years, and by working across 70 countries, in 100 languages, we have built an international reputation for our commitment to high standards and raising achievement through innovation in education. Find out more about how we can help you and your students at: www.pearson.com/uk

Summer 2013

Publications Code US035434*

All the material in this publication is copyright

© Pearson Education Ltd 2013

General Marking Guidance

- All candidates must receive the same treatment. Examiners must mark the first candidate in exactly the same way as they mark the last.
- Mark schemes should be applied positively. Candidates must be rewarded for what they have shown they can do rather than penalised for omissions.
- Examiners should mark according to the mark scheme not according to their perception of where the grade boundaries may lie.
- There is no ceiling on achievement. All marks on the mark scheme should be used appropriately.
- All the marks on the mark scheme are designed to be awarded. Examiners should always award full marks if deserved, i.e. if the answer matches the mark scheme. Examiners should also be prepared to award zero marks if the candidate's response is not worthy of credit according to the mark scheme.
- Where some judgement is required, mark schemes will provide the principles by which marks will be awarded and exemplification may be limited.
- When examiners are in doubt regarding the application of the mark scheme to a candidate's response, the team leader must be consulted.
- Crossed out work should be marked UNLESS the candidate has replaced it with an alternative response.

SECTION A: Reading and Writing

Passage One

| Question Number | Answer | Mark |
|-----------------|---|------|
| 1(a)(i) | Accept either of these تمثل السماء – كأنه يرى الشروق والغروب | (1) |

| Question Number | Answer | Mark |
|-----------------|---|------|
| 1(a)(ii) | يعطي الشعور أنك خارج المركز التجاري- لا تعرف إن كنت داخل السوق أو خارجه Accept either of these | (1) |

| Question Number | Answer | Mark |
|-----------------|-------------------------------------|------|
| 1(b)(i) | يجلس على الكراسي المريحة حول القناة | (1) |

| Question Number | Answer | Mark |
|-----------------|---|------|
| 1(b)(ii) | Accept either of these يجلس في المطعم أو المقهى – يركب القوارب | (1) |

| Question Number | Answer | Mark |
|-----------------|--|------|
| 1(b)(iii) | Accept either of these أن يذهب إلى السينما- يشاهد الأفلام | (1) |

| Question Number | Answer | Mark |
|-----------------|------------------------|------|
| 1(c)(i) | في منطقة خاصة بالأطفال | (1) |

| Question Number | Answer | Mark |
|-----------------|-------------------------------|------|
| 1(c)(ii) | لمشاهدة أفلام الرسوم المتحركة | (1) |

| Question Number | Answer | Mark |
|-----------------|-------------------|------|
| 1(d)(i) | في المطعم المغربي | (1) |

| Question Number | Answer | Mark |
|-----------------|---|------|
| 1(d)(ii) | لأنه يقدم طاجن الدجاج اللذيذ مع الخضراوات و الكسكسي- وجبة رائعة | (1) |

| Question Number | Answer | Mark |
|-----------------|--------------------------------|------|
| 1(e)(i) | الملابس الرياضية- أحدث الأزياء | (1) |

| Question Number | Answer | Mark |
|-----------------|-----------------------------------|------|
| 1(e)(ii) | الكتب – أجهزة الكمبيوتر (الحاسوب) | (1) |

| Question Number | Answer | Mark |
|-----------------|---|------|
| 1(e)(iii) | آلات التصوير(الكاميرات)- الآلات الموسيقية | (1) |

| Question Number | Answer | Mark |
|-----------------|---|------|
| 1(f)(i) | لأن لها فروعاً كثيرة في المركز التجاري الكبير – جودة بضاعتهم – الأجد-معروفة | (1) |

| Question Number | Answer | Mark |
|-----------------|--|------|
| 1(f)(ii) | أشهر الماركات التجارية العربية و الغربية- أشهر الأزياء أو أحدثها | (1) |

(Total for Question 1 = 14 marks)

SECTION B: Translation

Passage Two

| Question Number | Answer | Mark 10 |
|-----------------|--|---------|
| 2 | <p>مرحباً بكم بحديقة الحيوان الجديدة</p> <p><u>أعزائي الزائرون</u> الرجاء اتباع التعليمات الخاصة لدينا لضمان رحلة آمنة لك وللأسرة أو الأصدقاء. إن حديقة الحيوان تعتبر مكاناً رائعاً للترفيه والتعليم والتمتع أيضاً. 1- الرجاء مراعاة التحذيرات على لوحة المعلومات الموجودة بجوار <u>قفص كل حيوان</u>. 2- يحظر إيذاء أو مضايقة الحيوانات! 3- لا تحاول تغذية الحيوانات! نقدم الأطعمة <u>المفضلة</u> لها في الأوقات التالية : (الساعة 11 صباحاً والساعة 4 بعد الظهر). 4- يرجى الرفق بالحيوانات، واحترام الموظفين والزائرين ، و الحرص على نظافة الحديقة و سلامتها.</p> <p>أثناء زيارتكم خذ قسطاً من الراحة ، وتناول وجبة من <u>الوجبات الخفيفة</u> والمشروبات اللذيذة في <u>مقهى بيت القرد</u>، وخذ الأطفال إلى "مركز التعلم".</p> | (10) |

(Total for Question 2 = 10 marks)

Section 2 Translation

| | English | Arabic | Acceptable Answers | Reject |
|----|--|--|----------------------------------|--------------------|
| 1. | Welcome to the Zoo | مرحباً بكم في حديقة الحيوانات الجديدة | أهلاً..... | |
| 2. | <u>Dear Visitors,</u> | أعزائي الزائرون- الضيوف | عزيزي الزائر | |
| 3 | Please <u>follow</u> our rules | من فضلكم اتبعوا تعليماتنا | راعوا-الرجاء | أدر بالك |
| 4 | to ensure you and your | لضمان سلامتكم | تأكيد | |
| 5 | family or friends have a safe trip | ولسلامة عائلاتكم وأصدقائكم برحلة آمنة | لأصحابك و لأسرتك | لزملائك و عيلتك |
| 6 | The zoo is a wonderful place | حديقة الحيوان مكان رائع | مدهش-جميل | |
| 7 | for <u>entertainment,</u> | للتسلية – للترفيه- لقضاء وقت فراغ | للمتعة | |
| 8 | education and enjoyment | والتعلم و الاستمتاع | للدراسة | التربية |
| 9 | Please follow the warnings | من فضلكم الزموا التحذيرات | التنبيهات | |
| 10 | on the notice board | لوحات المعلومات-سبورة الإرشادات | الإعلانات | |
| 11 | on each animal enclosure | على قفص كل حيوان- منطقة | فوق \ بجانب | |
| 12 | It is <u>forbidden</u> to harm or <u>distress</u> the animals! | ممنوع إيذاء أو إزعاج الحيوانات | | |
| 13 | Do not try to feed the animals, | لا تحاول إطعام الحيوانات-تؤكل | لا تعط طعاماً أو أكلاً للحيوانات | توكل |
| 14 | we provide all their <u>favourite</u> foods at feeding time (11am and 4pm) | نحن نوفر أو نقدم لها أطعمتها المفضلة من الساعة 11 صباحاً إلى الساعة الرابعة بعد الظهر- مساءً-عصراً | غذاءها \ أكلها من 11ص إلى 4بظ | |
| 15 | Please respect the animals, staff | من فضلكم ارفقوا بالحيوانات و احترموا العاملين | راعوا - الموظفين | |
| 16 | and fellow visitors by keeping the zoo clean and <u>peaceful</u> | والزائرين بالمحافظة على نظافة الحديقة وسلامتها | آمنة –هادئة- سالمة | |
| 17 | During your visit make sure you have a rest | أثناء زيارتكم تأكد أن تأخذ راحة | خلال | |
| 18 | and try our delicious <u>snacks</u> and drinks | وذلك بتجربة الوجبات الخفيفة و المشروبات اللذيذة | الوجبات السريعة | السندويشات |
| 19 | at the Monkey House <u>Café,</u> | في مقهى بيت القرد | | كافيه - مسكن \شقة- |

| | | | | |
|----|---|----------------------------------|---------------|-----------------------|
| | | | | كافتيريا |
| 20 | and take your children to the Learning Centre | خذ أطفالك إلى مركز تعليم الأطفال | التعلم-العلمي | |
| | | | | 20 marks divided by 2 |

SECTION C: Topics and Texts

Note : Candidates must write these answers in Arabic. These are suggested responses. Candidates may offer others which are equally acceptable.

| | Answer | Mark |
|-------|--|------|
| 3 (a) | <p>يجب أن يوضح الطالب الآتي: المقصود بمصطلح العولمة ، وأهم الفوائد ، و تأثيرها الضار ثم رأيه.</p> <p>المقصود بالعولمة هو إزالة الحواجز المعرفية و العلمية والاقتصادية ، بين الدول لتكون قرية واحدة . وتشتد حدة المنافسة بين الدول الكبرى ، فتفرض سيطرتها على الدول الصغيرة و الضعيفة وتحولها إلى سوق لها. تزداد الدول الكبرى ثراءً ، والأخرى ديوناً و فقراً.</p> | (28) |

| | Answer | Mark |
|-------|---|------|
| 3 (b) | <p>يجب على الطالب أن يذكر تجربة واحدة من تجارب الوحدة أو الانفصال ، قد وقعت خلال القرن العشرين. ويبرز أهم الأسباب التي أدت إلى الوحدة كما حدث في دولة الإمارات العربية المتحدة، أو الانفصال كما وقع بين مصر و سوريا ، أو اتحادهما ، وبين مصر و السودان، أو بين مصر و ليبيا و العراق .</p> <p>و للطالب حرية الاختيار و التعبير عن رأيه الشخصي، ولكن بشرط أن يذكر الأحداث التي أدت إلى الوحدة أو الانفصال معززاً ذلك بالأدلة التاريخية.</p> | (28) |

| | Answer | Mark |
|--|--------|------|
|--|--------|------|

| | | |
|-------|--|------|
| 4 (a) | يجب على الطالب أن يذكر أحد المهرجانات التي تقام في إحدى الدول العربية، ويذكر أهم الأهداف الثقافية أو الأدبية أو الفنية التي من أجلها يُقام المهرجان ، مثل : الفنون الشعبية في السودان و جرش في الأردن ، أو قرطاج في تونس أو السينما في مصر، أو الجنادرية في السعودية، ياهلا في الكويت، مهرجان الصيف في دبي ، وغيره من المهرجانات وفعاليتها. يجب أن يذكر الطالب وجهة نظره فيما تحقق من تلك الأهداف. | (28) |
|-------|--|------|

| Answer | Mark | |
|--------|---|------|
| 4 (b) | يجب على الطالب أن يتحدث عن أحد البرامج الخاصة ب (فن الطهو) و المنتشرة في جميع القنوات الفضائية و الأرضية ، و يبرر اهتمامه و حرص المشاهدين على متابعتها، و يوضح تأثيرها الإيجابي أو السلبي في العلاقات الاجتماعية. | (28) |

| Answer | Mark | |
|--------|---|------|
| 5 (a) | يجب على الطالب أن يناقش قضية "تعدد الزوجات" ، وما يثار من جدل حولها في المجتمع العربي. لماذا يلجأ الرجل للزواج من امرأة ثانية مثلاً ؟ أن يذكر أسباب و فوائد التعدد ، أو المشكلات التي تواجه الزوجة الثانية و الأولى معاً أو الزوج نفسه. و عن كيف تُعالج هذه القضية، يلزم الطالب أن يعرض رأيه. | (28) |

| Answer | Mark | |
|--------|--|------|
| 5 (b) | يجب على الطالب أن يصور العادات و التقاليد التي يمارسها العرب عند الاحتفال بمراسم الزواج دينياً أو مدنياً. و لابد أن يذكر الطالب رأيه مبرراً موافقته أو رفضه لبعض تلك العادات و التقاليد. | (28) |

| Answer | Mark | |
|--------|---|------|
| 6 (a) | يجب على الطالب أن يشرح المقصود بعنوان القصة ، فاللص كلمة تدل على الذين سرقوا سواءً من الأغنياء أو الفقراء، و منهم سعيد مهران ، و عليش و نبوية. أما الكلاب فهم رءوف علوان و أمثاله ، أي كل من سولت له نفسه من أفراد المجتمع، و تعرض لهما بالأذى – أي سعيد و نور -، و يمكن أن يقارن الطالب بين الكلاب الحقيقية، و من وُصفوا بأنهم كلاب . يجب أن يُذكر الرأي الشخصي. | (28) |

| Answer | Mark | |
|--------|--|------|
| 6 (b) | يجب على الطالب أن يناقش كلاً من مظاهر العدل و الظلم في المجتمع . إن هذا يتضح خلال التعامل بين القادرين مادياً ، و بين المحتاجين . لقد كان سعيد مهران يعيش على أمل الإنصاف من جانب المحكمة . ولكن هذا لم يحدث! يقع الظلم دائماً على الضعيف ، و يفر منه الظالمون. يلزم الطالب أن يعرض رأيه بشواهد من النص. | (28) |

| Answer | Mark | |
|--------|--|------|
| 7 (a) | <p>يروى الطالب قصة "ملك الفيلة ورسول الأرانب" ، بأسلوبه الخاص، ثم يذكر الدروس الأخلاقية التي يمكن أن يستخلصها من القصة. يجب أن يشير الطالب أيضاً إلى العبرة المستفادة منها، و في الخاتمة يوضح كيفية تطبيق ذلك في الحياة اليومية.</p> | (28) |

| Answer | Mark | |
|--------|--|------|
| 7 (b) | <p>يختار الطالب إحدى قصص كليلة و دمنة مبيناً سبب الاختيار ، ويكتبها بأسلوبه الشخصي ، ويجب أن يذكر أحداث القصة ، ثم يتحدث عن العبرة منها ويوضح مدى انطباق مغزاها على حياتنا الحاضرة ، و أن يسجل الطالب رأيه. كقصة القرد و الغيلم.</p> | (28) |

| Answer | Mark | |
|--------|--|------|
| 8 (a) | <p>يجب على الطالب أن يكشف عن العناصر التي جعلت أحد النقاد يصف إسماعيل بأن له شخصية متناقضة. <u>الجانب الأول</u>: هو أنه نشأ في بيئة دينية ، فالتزم بتعاليم الدين و التمسك بالعادات و التقاليد. امتاز بالتفوق أثناء دراسته ، وهو حريص أيضاً على متابعة أحوال أهل الحي ، و شديداً الارتباط بأسرته. <u>والجانب الثاني</u>: سافر إلى الخارج ، و التقى بماري و عاش معها تجربة جديدة ، جعلته يسترجع ذكريات مراقبته لنعيمة. ثم عاد إلى الحي الذي عاش فيه ناقماً على كل شيء. المطلوب إبداء الرأي مع التحليل ، و الدليل .</p> | (28) |

| Answer | Mark | |
|--------|---|------|
| 8 (b) | <p>يجب على الطالب أن يذكر دور كل امرأة في حياة إسماعيل ، كالأُم و فاطمة و نعيمة و ماري الإنجليزية إن كل واحدة منهن لعبت دوراً رئيسياً في حياة إسماعيل . هناك أيضاً مقام "السيدة زينب" ، و قد كان لها تأثير روحاني في إسماعيل. يذكر الطالب رأيه فيما قاله المؤلف ، مع تأييد الرأي بالدليل.</p> | (28) |

| Mark | Content (A02) |
|-------------|--|
| 0 | No rewardable material. |
| 1-2 | Minimal knowledge of the topic/text is demonstrated. <ul style="list-style-type: none"> ■ The student has not addressed the question. ■ There is little correct factual information about the topic/text. |
| 3-4 | Limited knowledge of the topic/text is demonstrated. <ul style="list-style-type: none"> ■ The student has addressed the general topic area, but not the specific question. ■ There is some basic factual information about the topic/text. |
| 5-7 | Some knowledge of the topic/text is demonstrated. <ul style="list-style-type: none"> ■ The student has made at least one relevant point in response to the question: however, there is, no substantiation of this point(s). ■ The factual information about the topic/text is correct, but may be basic and/or irrelevant. |
| 8-10 | Good knowledge of topic/text is demonstrated. <ul style="list-style-type: none"> ■ The student has made several relevant points in response to the question; at least one of the points has been substantiated. ■ The factual information about the topic/text is correct and mostly relevant. ■ There may be some evidence of independent thought. |
| 11-13 | Excellent knowledge of topic/text is demonstrated. <ul style="list-style-type: none"> ■ The student has made several relevant points in response to the question; most of the points have been substantiated. ■ The factual information about the topic/text is correct, relevant, and well integrated into the essay. ■ There is evidence of a good degree of independent thought. |

| Mark | Organisation and development (A02) |
|-------------|--|
| 0 | No rewardable organisation and development. |
| 1-2 | Minimal organisation and development; answer largely disorganised. |
| 3-4 | Limited organisation and development; structure lacks coherence. |
| 5-6 | Organisation and development not always logical and clear. |
| 7-8 | Organisation and development logical and clear. |
| 9-10 | Extremely clear and effective organisation and development of ideas. |

| Mark | Quality of language (A03) |
|------|---|
| 0 | No rewardable language. |
| 1 | Quality of language is poor. <ul style="list-style-type: none"> ■ Communication is only occasionally achieved. ■ Grammatical structures are basic, and often used incorrectly. ■ The vocabulary is often lacking or incorrect. |
| 2 | Quality of language is basic. <ul style="list-style-type: none"> ■ Communication is sometimes achieved at a basic level. ■ Grammatical structures are mainly AS ones, but are sometimes used correctly. ■ There is a limited range of vocabulary. |
| 3 | Quality of language is adequate. <ul style="list-style-type: none"> ■ Communication is achieved most of the time. ■ AS grammatical structures are mostly used correctly; there is some use of A2 structures, but there are errors in these. ■ There is an adequate range of vocabulary. |
| 4 | Quality of language is good. <ul style="list-style-type: none"> ■ Communication is achieved almost all of the time. ■ A good range of grammatical structures are used; many A2 structures are used correctly. ■ There is a good range of vocabulary, including some specialised terms relevant to the topic/text. |
| 5 | Quality of language is excellent. <ul style="list-style-type: none"> ■ Fluent and varied communication is achieved throughout. ■ A wide range of grammatical structures are used; most of these are correct. ■ There is an excellent range of vocabulary; the student knows many specialised terms relevant to the topic/text. |

(Total for Section C = 56 marks)

TOTAL FOR PAPER: 80 MARKS

Further copies of this publication are available from
Edexcel Publications, Adamsway, Mansfield, Notts, NG18 4FN

Telephone 01623 467467

Fax 01623 450481

Email publication.orders@edexcel.com

Order Code US035434 Summer 2013

For more information on Edexcel qualifications, please visit our website
www.edexcel.com

Pearson Education Limited. Registered company number 872828
with its registered office at Edinburgh Gate, Harlow, Essex CM20 2JE

Ofqual




Llywodraeth Cynulliad Cymru
Welsh Assembly Government

